

Pause mit Smørrebrød



varme drikke
(warme Getränke)
en cappuccino
(ein Cappuccino)
en espresso
(ein Espresso)
en kop kakao
(eine Tasse Kakao)
en kop te
(eine Tasse Tee)

kolde drikke
(kalte Getränke)
en danskvand
(ein Mineralwasser)
en sodavand
(eine Limonade)
en cola
(eine Cola)
en appelsinjuice
(ein Orangensaft)
en fadøl
(ein Fassbier)
et glas vin
(ein Glas Wein)

Sandra und Bo konnten noch einen der Tische draußen ergattern. Fast wie Amsterdam, denkt Sandra mit Blick auf den Kanal. Doch die maritime Atmosphäre muss noch etwas warten. Zunächst studiert Sandra die Karte.

Bei den Getränken fällt ihr die Entscheidung leicht: *Jeg skal have en kop kaffe* (Ich nehme eine Tasse Kaffee). Mit dem Essen ist Sandra noch unentschieden: *Måske et stykke kage* (Vielleicht ein Stück Kuchen). Bo schlägt *et stykke smørrebrød* (ein Stück Smørrebrød) vor. Diese kunstvoll belegten Brote sind für Dänemark-Besucher ein Muss, meint er. Sandra lässt sich gerne überzeugen: *Det lyder godt* (Das klingt gut). Dazu passt dann aber der Kaffee nicht mehr recht: *Så tager jeg hellere en øl* (Dann nehme ich lieber ein Bier).

Wie in den meisten dänischen Cafés gilt auch hier Selbstbedienung. Am Tresen kommt Sandra Bo zuvor. Sie lässt sich keine Gelegenheit entgehen, ihr Dänisch zu praktizieren. *Vi vil gerne have to stykker smørrebrød med leverpostej og bacon* (Wir hätten gern zwei Stücke Smørrebrød mit Leberpastete und Bacon). Und sogar die unerwartete Gegenfrage nach der Biermarke meistert sie mit links. Ganz besonders freut sie sich, dass sie auch noch den Preis versteht: *Det bliver hundrede og fjorten kroner* (Das macht 114 Kronen). Die Zahlen musste Sandra lange üben. Schmunzelnd erzählt sie Bo, dass sie anfangs immer mit einem Riesenhaufen Münzen aus Dänemark zurückkam, da sie aus lauter Verlegenheit meist mit großen Scheinen bezahlte. Diese Zeiten sind nun aber endgültig vorbei.



jeg skal have

en kop

kaffe

en øl

spise

måske

et stykke

en kage

et stykke smørrebrød

lyde

en leverpostej

bacon

helligere

ich möchte, nehme
eine Tasse

Kaffee

ein Bier

essen

vielleicht

ein Stück

ein Kuchen

ein Smørrebrød, belegtes Brot

Klingen

eine Leberpastete

Bacon

lieber

- Hvad skal du have?
- Jeg skal have en kop kaffe.
- Jeg skal have en øl.
Hvad skal du have at spise?
- Måske et stykke kage.
- Hvad med et stykke smørrebrød?
- Det lyder godt.
- Jeg skal have et stykke med leverpostej og bacon.
- Det skal jeg også have.
Så tager jeg også hellere en øl.

- Was möchtest du?
- Ich nehme eine Tasse Kaffee.
- Ich nehme ein Bier.
Was möchtest du zu essen?
- Vielleicht ein Stück Kuchen.
- Wie wäre es mit einem Stück Smørrebrød?
- Das klingt gut.
- Ich nehme ein Stück mit Leberpastete und Bacon.
- Das nehme ich auch.
Dann nehme ich auch lieber ein Bier.

2 Mal „ich nehme“:

1. **jeg skal have** (wörtl. ich soll haben)

2. **jeg tager** (ich nehme)

Wortstellung

Wegen der fehlenden Deklination der Substantive hat das Dänische eine **feste Wortreihenfolge** (s. Grammatik S. 158 f.).

a) Das **Verb** steht wie im Deutschen immer an **zweiter Position**:

Jeg tager også en øl (Ich nehme auch ein Bier)

Så tager jeg også en øl (Dann nehme ich auch ein Bier)

b) Bei **zusammengesetzten Verben** steht der 2. Teil immer vor den Objekten und adverbialen Bestimmungen:

Jeg kan kigge på København. (Ich kann mir Kopenhagen anschauen.)

Så kan jeg kigge på København. (Dann kann ich mir Kopenhagen anschauen.)

Das **stykke** (Stück) darf nicht fehlen: *et stykke smørrebrød* (ein Stück Smørrebrød = ein Smørrebrød)

Universal-Wendung:

1. Vorschläge: *Hvad med ...?* (Wie wäre es mit ... ?, wörtl. Was mit ... ?)
2. Gegenfrage: *Hvad med dig?* (Und du?)
Ganz praktisch, um ein Gespräch in Gang zu halten.



Verdursten müssen Sie auf jeden Fall nicht. Eine Getränkeliste finden Sie auf Seite 26. Bei guter Kondition können Sie auch alles hintereinander nehmen.

Nur eine Erwiderung macht Sinn. Ist es a oder b? Zur Not einfach noch einmal den Dialog auf Seite 27 lesen.

Trainingseinheit für den nächsten Cafébesuch in Dänemark.

Beginnen Sie die Sätze mit *så* und denken Sie an die Position des Verbs. Tipp: Einfach wie im Deutschen. (Ausnahme: Zusammengesetzte Verben).

Erkennen Sie den Tomaten-salat?

Und noch einmal das *a!* Hören Sie und sprechen Sie nach.

1. Ich nehme ...

Jeg skal have en kop kaffe.

1. en kop kaffe
2. en øl
3. en danskvand
4. en kop kakao
5. en appelsinjuice

2. Welche Reaktion passt?

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Hvad skal du have? | a <input type="checkbox"/> Det skal jeg også have. |
| 2. Hvad skal du have at spise? | b <input type="checkbox"/> En lille fadøl. |
| 3. Hvad med et stykke kage? | a <input type="checkbox"/> Et stykke smørrebrød. |
| 4. Skal du også have en cola? | b <input type="checkbox"/> Et glas vin. |
| | a <input type="checkbox"/> Hvad skal du have? |
| | b <input type="checkbox"/> Det lyder godt. |
| | a <input type="checkbox"/> Ja, det skal jeg også. |
| | b <input type="checkbox"/> Et stykke chokoladekage. |

3. Übersetzen Sie

1. Was möchtest du?
2. Ich nehme ein Glas Wein.
3. Was nimmst du zu essen?
4. Vielleicht ein Stück Kuchen.

4. Achtung Wortstellung

Så tager jeg også et glas vin.

1. Jeg tager også et glas vin.
2. Jeg spiser en tomatsalat.
3. Jeg kan kigge på København.
4. Vi kan tage metroen.
5. Vi går derhen.



5. a oder ä?

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. have | 6. kaffe |
| 2. skal | 7. kakao |
| 3. tager | 8. cappuccino |
| 4. kage | 9. cola |
| 5. danskvand | 10. tak |





1/30

Hvad skal det være?

være

vi vil gerne have

ville

gerne

eller

et øjeblik

betale

sammen

hver for sig

det hele

det bliver

hundrede og fjorten

en krone

Was darf es sein?

sein

wir hätten gern

wollen

gern

oder

einen Augenblick bitte

bezahlen

zusammen

getrennt, jeder für sich

alles, das Ganze

das macht

hundertundvierzehn

eine Krone (dänische Währung)

Plural – unbestimmt

Entsprechende Endung wird angehängt:

1. -(e)r

to stykker (zwei Stücke)

to kroner (zwei Kronen)

2. -e

to stole (zwei Stühle)

3. ohne Endung

to øl (zwei Bier)

Tipp: Die Endung **-(e)r** ist am häufigsten.

Unregelmäßige Verben

(s. S. 155 f.):

Infinitiv: **være** (sein)

Präsens: **er** (ist etc.)



1/32

Zahlen 20–100

20: **tyve**

30: **tredive**

40: **fyrre**

50: **halvtreds**

60: **tres**

70: **halvfjérds**

80: **firs**

90: **halvfems**

100: **(et) hundrede**

Einer + og (und) + Zehner:

21: **enogtyve**

32: **toogtredive**

Hunderter + og + Zahl:

114: **(et) hundrede og fjorten**

132: **(et) hundrede og toogtredive**

ja tak = ja bitte

Als Entgegnung auf ein Angebot heißt **tak** auch „bitte“.

vi vil gerne have (wörtlich: wir wollen **gerne** haben) Das **gerne** nie vergessen!

Hof (umgangssprachlich): das **Pils** der **Carlsberg**-Brauerei



1/31

Die Endung **-er** wird wie im Deutschen gesprochen:
stykker (Stücke), **kroner** (Kronen), **betaler** (bezahlen), **bliver** (machen).

Können Sie die Zahlen auch ohne die CD? Sprechen Sie doch mal zuerst und lassen Sie die CD „nachplappern“.

Nur eine Pluralform ist richtig. Wissen Sie noch, welche? Tipp: In der Wörterliste gibt die zweite Endung die Pluralform an.

Hier müssen Sie lediglich das passende Wort einsetzen. Klappt doch bestimmt schon ganz gut, oder?

Mit fleißigem Üben der Zahlen können Sie auch mal Ihr Kleingeld loswerden. Welche Zahlen passen zusammen?

1. Moneten

Det bliver seksogtredive kroner.

1. 36 kr.
2. 64 kr.
3. 78 kr.
4. 57 kr.
5. 99 kr.

2. Fehlerteufel

1. et stykke kage
2. en kop kaffe
3. en øl
4. en stol

- a to stykke kage
- b to stykker kage
- a to kopper kaffe
- b to koppe kaffe
- a to øl
- b to ølle
- a to stole
- b to stoler

3. Lückenfüller

bliver – gerne – hele – sammen – stykker

1. Vi vil _____ have to kopper kaffe.
2. Vi vil også gerne have to _____ kage.
3. Betaler I _____ eller hver for sig?
4. Jeg betaler det _____.
5. Det _____ 67 kr.

4. Was macht es?

1. Det bliver 76 kr.
2. Det bliver 48 kr.
3. Det bliver 84 kr.
4. Det bliver 69 kr.
5. Det bliver 96 kr.

- a niogtres
- b otteogfyrre
- c seksoghalvfjærds
- d seksoghalvfems
- e fireogfirs

Heißer Hund und Butterbrot



Dänische Snacks? Zunächst fallen einem da sicherlich Hotdogs ein, an jeder Ecke und zu jeder beliebigen Tag- und Nachtzeit zu erhalten. Natürlich *med det hele* (mit allem). Und wem die roten Würstchen wegen der Farbstoffe suspekt sind, dem bleibt ja noch die Alternative mit der altbekannten und vertrauten Bratwurst: *en ristet hotdog* (ein gebratener Hotdog).

Dänemarks Beitrag zur internationalen Küche ist allerdings nicht der Hotdog, sondern *smørrebrød*, eine kulinarische Köstlichkeit – vielen bekannt aus der Erkennungsmelodie des wenig vertrauenswürdigen Kochs der Muppet-Show: „Smørrebrød, Smørrebrød røm pøm pøm pøm pøm.“

Was aber genau ist *smørrebrød* nun eigentlich? Dabei handelt es sich weder um ein Knäckebrot noch um ein schnödes Butterbrot, wie es wörtlich zu übersetzen wäre (*smør* = Butter, *brød* = Brot). Oh nein, vielmehr entpuppt sich *smørrebrød* als ein reichlich belegtes und kunstvoll verziertes Schwarz- oder Weißbrot.

Die Dänen essen *smørrebrød* vor allem zur Mittagszeit, als Snacks zum Mitnehmen oder im Restaurant. Dort wählt man aus umfangreichen Speisekarten zwei bis drei Stücke aus. Doch auch zu privaten Festessen wird häufig *smørrebrød* gereicht. Auf der Tafel findet man dann die kalten und warmen Zutaten in diversen Schüsseln angerichtet, belegen darf man selber.

Dieses Essen gleicht einer Zeremonie. Alle wissen, welche Beläge man kombinieren kann und in welcher Reihenfolge man die Brote zu sich nimmt: Erst Fisch, dann Fleisch bzw. Wurst und zum Abschluss Käse. Das muss man einfach probiert haben. Dazu ein kaltes Bier und einen Aquavit – ein Stück dänische Lebensart.

med det hele (mit allem)

Zu einem klassischen Hotdog gibt es Senf, Ketchup, Remoulade, rohe und geröstete Zwiebeln sowie eingelegten Gurkensalat.

smørrebrød-Klassiker:

Dylægens natmad

(Tierarzts Abendbrot)
Schwarzbrot, Leberpastete, Salzfleisch, Zwiebelringe und Fleischgelee

Stjerneskud (Sternschnuppe)
Weizenbrot, Salat, Tomatenscheiben, gebratener und gedämpfter Fisch, Krabben, Mäjonäse und Kaviar

Sol over Gudhjem

(Sonne über Gudhjem)
Schwarzbrot, geräucherter Hering, Schnittlauch und Zwiebeln, rohes Eigelb

Snacks og andet

(Snacks und anderes)

en skinkesandwich
(ein Schinkensandwich)
en burger
(ein Hamburger)
en hotdog (ein Hotdog)
et stykke chokoladekage
(ein Stück Schokokuchen)

T Test 1

Hier geht's um die Informationen aus den Landeskundetexten. Erinnern Sie sich noch? Wenn nicht hilft nur noch einmal lesen.

1. Welche Antwort stimmt?

1. *Rød grød med fløde* ist ...
a ein leckerer Zungenbrecher: Rote Grütze mit Sahne.
b ein dänisches Blätterteiggebäck.
c eine Hotdog-Variante.
2. Englische Lehnwörter ...
a gibt es im Dänischen kaum.
b brachten Handwerker im Mittelalter nach Dänemark.
c sind aus dem heutigen Dänisch nicht mehr wegzudenken.
3. Die Anrede *du* ...
a ist außerhalb der Familie eine Beleidigung.
b sollte man nicht gegenüber Vorgesetzten verwenden.
c ist die gängige Anredeform in Dänemark.
4. Die dänische Königin heißt ...
a *Dronning Frederik*.
b *Dronning Margrethe*.
c *Dronning Mary*.
5. *Den Lille Havfrue* ist ...
a eine Muse H.C. Andersens.
b eine Skulptur in Kopenhagen.
c ein *smørrebrød*-Klassiker.
6. *Smørrebrød* ist ...
a eine kulinarische Spezialität.
b der schwedische Koch aus der Muppet-Show.
c eine Sehenswürdigkeit in Kopenhagen.

Wenn Sie die letzten vier Lektionen aufmerksam bearbeitet haben, wissen Sie bestimmt, welche Antwort passt.

2. Fragen und Antworten

1. Er den her stol ledig? a Tak, fint.
2. Hvad hedder du? b Det er Amalienborg Slot.
3. Hvordan går det? c Et stykke kage.
4. Hvad er det? d Ja, det er den.
5. Hvor bor du? e I Hamborg.
6. Hvad synes du om slottet? f Ole Madsen.
7. Hvad skal du have at spise? g Det er smukt.
8. Hvad skal det være? h Jeg vil gerne have en kop kaffe.

3. Was fehlt?

1. Hvad _____ dig?
a og
b i
c med
2. Mit navn _____ Tove Larsen.
a har
b er
c går
3. Hvad synes du _____ København?
a om
b i
c på
4. Vi kan kigge _____ Den Lille Havfrue.
a på
b om
c i
5. Hvad skal du have _____ spise?
a og
b at
c til
6. Jeg vil gerne have _____ stykke smørrebrød.
a et
b en
c at

Bei Problemen helfen nur die Grammatikspalten der vorangegangenen Lektionen oder der Lösungsschlüssel, aber Mogeln gilt nicht. Versuchen Sie es in zwei Tagen noch einmal.

4. Wie sagt man auf Dänisch?

1. Guten Tag.
2. Ich heiße ...
3. Bitte schön.
4. Wie geht's dir?
5. Ich bin etwas müde.
6. Wie findest du das Schloss?
7. Es ist schön.
8. Ich möchte gern ein Bier.

Wenn Sie diese Sätze mit links übersetzen, dürfen Sie zügig mit der nächsten Lektion weitermachen.

Bildernachweis:

Coverfotos: © Digital Vision (Vordergrund),
© IMAGESOURCE LTD/Jupiterimages (Hintergrund)
Alle Fotos von Hedwig Nosbers

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen
Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung
des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile
dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert
und in ein Netzwerk eingespielt werden. Dies gilt auch für
Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen
Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des
jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn
diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten,
dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger
Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser
gewerblichen Schutzrechte berührt.

5. 4. 3. | Die letzten Ziffern bezeichnen
2020 19 18 17 16 | Zahl und Jahr des Druckes.
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,
nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2008 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland
Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München
Redaktion: Dr. Hedwig Nosbers und Matthias Öhler, Bonn
Layout: Cihan Nawaz, Hueber Verlag, Ismaning
Satz: Marc Martin, www.martin-dtp.de, Bonn
Tonträger: www.homefamily.de, Wiesbaden
Druck: Firmengruppe APPL, aprinta druck GmbH, Wemding
Printed in Germany
ISBN 978-3-19-005417-6